

●——目次

●魔笛 K620 / : W. A. モーツァルト / 中山 悌一 訳詞 / 海老澤 敏 対話訳 (解説・訳詞) 186

1. 対話 “私が見たのはあれでも現実なのだろうか?” (タミーノ [Tenore]) 6
- No. 5 五重唱 “Hm! Hm! Hm!…” (タミーノ、パパゲーノ [Basso]、第一の侍女 [Soprano]、
第二の侍女 [Soprano]、第三の侍女 [Soprano]) 6
2. 対話 “びっくりしちゃったなんておれ馬鹿じゃないかい?” (パパゲーノ、パミーナ [Soprano]) 28
- No. 7 二重唱 “愛を知る男には” (パミーナ、パパゲーノ) 31
3. 対話 “お前たち、よそ者よ” (タミーノ、パパゲーノ、弁者 [Basso]、第二祭司 [Tenore]) 36
- No. 11 二重唱 “女の企みからまず自分を守れ” (第二祭司、弁者) 38
4. 対話 “おい、明りをよこせ!” (タミーノ、パパゲーノ) 41
- No. 12 五重唱 “あらら? こんな所に” (三人の侍女、タミーノ、パパゲーノ) 41
5. No. 16 三重唱 “このザラストロの国へ、二人ともようこそ” (第一童子 [Soprano]、第二童子 [Soprano]、
第三童子 [Soprano]) 56
6. 対話 “王子よ、お前の態度は、これまで男らしく落ち着きはらったものだった” (ザラストロ [Basso]、パミーナ、タミーノ) 60
- No. 19 三重唱 “これが最後では?” (ザラストロ、パミーナ、タミーノ) 61
7. No. 21 フィナーレ 二重唱 “Pa-Pa-Pa-Pa-Pa-papagena!” (パパゲーノ、パパゲーナ [Soprano]) 69

[魔笛の対話は上演に際して指揮者、演出家の指示によって短縮される場合があります。]

●ウンディーネ : E.T.A. ホフマン / 峯 陽 訳詞 (解説・訳詞) 192

8. No. 7 小二重唱 “夕風頬に優しく吹き” (ウンディーネ [Sopran]、ベルタールダ [Sopran]) 79
9. 対話 “ウンディーネ、ここで起こった奇妙な出来事は” (ベルタールダ、ウンディーネ) 84
- No. 9 小二重唱 “樹木のざわめきよ” (ベルタールダ、ウンディーネ) 84

●マルタ : F.F.v. フロトー / 峯 陽 訳詞 (解説・訳詞) 194

10. No. 2 レツィタティーフと二重唱 “まあ、レディ!” “宮廷を雄々しく守り” (レディ [Sopran]、
ナンシー [Mezzo-Sopran]) 86
11. No. 5 二重唱 “よくもまあ、べちゃくちや喋れるものだ” (ブランケット [Bass]、ライオネル [Tenor]) 105
12. No. 9 二重唱 “ナンシー! ユリア! 何処よ!” (レディ、ライオネル) 115
- 民謡 “咲き残るバラよ” (レディ) 123
13. No. 19 レツィタティーフと二重唱 “しっかり、レディ!” (レディ、ナンシー、ブランケット) 135
- “さあどうしよう?” (ナンシー、ブランケット) 136

●ホフマン物語 : J. オッフェンバック / 中山 悌一 訳詞 (解説・訳詞) 200

14. No. 13 間奏曲と舟唄 (二重唱) “麗し今宵” (ジュリエッタ [Soprano]、ニクラウス [Mezzo-Soprano]) 151

●ヘンゼルとグレーテル : E. フンハーディンク / 中山 悌一・田中 信昭 共訳詞 (解説・訳詞) 203

15. 家で : 第一景 第一場
 - “ガサゴソいうの、あれ何の音?” (グレーテル [Sopran]、ヘンゼル [Mezzo-Sopran]) 159
 - “踊りましょうよ、お手々つないで” (グレーテル、ヘンゼル) 174

●解説と訳詞 186

[歌のパートにある(♫)は日本語歌詞のためのものです。]